

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA.



OFFICIAL GAZETTE

UITGEGEE OP GESAG.

OF SOUTH WEST AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Dinsdag, 15 Februarie 1944.

WINDHOEK

Tuesday, 15th February, 1944.

No. 1097

INHOUD

CONTENTS

	<i>Bladsy</i>
PROKLAMASIES —	
No. 7. Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1944	5886
No. 8. Beperkingsproklamasie op Slagpale, 1944	5887
No. 9. Myne-Wysigingsproklamasie, 1944	5887
No. 10. Vastelling van Here-aandele ingevolge die Mynontginnings-Konsolidasie en Wysigingsproklamasie 1940 betaalbaar	5890
GOEWERMENTS-KENNISGEWINGS —	
No. 97 (Unie). Dok- of Kaaiterrein te Walvisbaai: Aanwysing van In- en Uitgange	5891
No. 23. Registrasie Amptenaar vir die Geproklameerde Gebied van Outjo: Aanstelling as	5891
No. 24. Maksimum Pryse van Kunsmis: Wysiging	5891
No. 25. Spesiale Vrederegter, Bethanie: Aanstelling as	5891
No. 26. Maksimum Pryse van Watte	5892
No. 27. Maatskappy-Ordonnansie 1928: Verandering in Tabel „A” van die Eerste Bylae	5894
ALGEMENE KENNISGEWINGS —	
No. 12. Bankeopgawes — Desember 1943	5894
No. 13. Maatskappye van die Register geskrap	5894
No. 14. Lys van Maatskappye geregistreer	5895
TENDER —	
No. 1. Tenders vir die Bou van Ses Woonhuise vir Ambagsmanne in Windhoek	5895
ADVERTENSIES —	
Boedelkennisgewings, ens., ens.	5895

	<i>Page</i>
PROCLAMATIONS —	
No. 7. Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1944	5886
No. 8. Abattoirs Restriction Proclamation, 1944	5887
No. 9. Mining Amendment Proclamation, 1944	5887
No. 10. Fixing of Royalty payable under the Mining Consolidation and Amendment Proclamation, 1940	5890
GOVERNMENT NOTICES —	
No. 97 (Union). Dock or Wharf Area at Walvis Bay: Appointment of Entrances and Exits	5891
No. 23. Registering Officer for the Proclaimed Area of Outjo: Appointment as	5891
No. 24. Maximum Prices of Fertilizers: Amendment	5891
No. 25. Special Justice of the Peace, Bethanie: Appointment as	5891
No. 26. Maximum Prices of Cotton Wool	5892
No. 27. Companies Ordinance, 1928: Alteration to Table “A” of the First Schedule	5894
GENERAL NOTICES —	
No. 12. Banks’ Statement — December, 1943	5894
No. 13. Companies struck off the Register	5894
No. 14. List of Companies Registered	5895
TENDER —	
No. 1. Tenders for the Erection of Six Artisans Residences at Windhoek	5895
ADVERTISEMENTS —	
Estate Notices, etc., etc.	5895

PROKLAMASIES

VAN SY EDELE PETRUS IMKER HOOGENHOUT,
ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 7 van 1944.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wet met betrekking tot die bankbesigheid, die uitgifte van banknote en die muntwese van die Gebied te wysig;

SO IS DIT dat ek, op grond van en kragtens die bevoegdheids my verleen, hiermee proklameer, verklaar en as volg bekendmaak:—

1. Artikel vier van die Tydelike Wysigingsproklamasie op Betaalmiddele en Banke 1939 (Proklamasie No. 39 van 1939), soos gewysig deur die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1941 (Proklamasie No. 28 van 1941), die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1942 (Proklamasie No. 7 van 1942) en die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1943 (Proklamasie No. 4 van 1943) word hiermee gewysig deur die woorde „nege-en-twintigste dag van Februarie 1944” te skrap en hulle te vervang deur die woorde „agt-en-twintigste dag van Februarie 1945”.

2. Hierdie Proklamasie heet die Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1944.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek, op hede die 28ste dag van Januarie 1944.

P. I. HOOGENHOUT,
Administrateur.

PROCLAMATIONS

BY HIS HONOUR PETRUS IMKER HOOGENHOUT,
ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 7 of 1944.]

WHEREAS it is desirable to amend the law relating to the business of banking, the issue of banknotes, and the currency of the Territory;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. Section four of the Currency and Banking Temporary Amendment Proclamation, 1939 (Proclamation No. 39 of 1939), as amended by the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1941 (Proclamation No. 28 of 1941), the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1942 (Proclamation No. 7 of 1942), and the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1943 (Proclamation No. 4 of 1943), is hereby amended by the deletion of the words “twenty-ninth day of February, 1944”, and the substitution therefor of the words “twenty-eighth day of February, 1945”.

2. This Proclamation shall be called the Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1944.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 28th day of January, 1944.

P. I. HOOGENHOUT,
Adminisr

No. 8 van 1944.]

NADEMAAL dit wenslik is om die slag van diere, behalwe vee wat gewoonlik vir menslike verbruik gebruik word, by slagpale in die Gebied te verbied;

SO IS DIT dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen, hiermee proklameer, verklaar en bekendmaak, soos volg:—

1. In hierdie Proklamasie, tensy in stryd met die samehang, beteken

„slagpale” en sluit dit in enige slaghuisterrein en enige ander terrein, tesame met al die geboue, ruimtes en lêplekke ook sodanige terreine wat ingevolge ’n munisipale regulasie of kragtens enige ander wet vir die doel om diere te slag, goedgekeur is; en beteken

„vee” en sluit dit in iedere bul, koei, vers, os, kalf, skaap, lam, bok, boklam of vark.

2. (1) Niemand mag enige dier, behalwe vee, sonder die voorafverkreë skriftelike toestemming van die Sekretaris by enige slagpale slag nie.

(2) Iemand wat die bepalings van hierdie artikel oortree, is aan ’n misdryf skuldig en strafbaar, na skuldigbevinding, met ’n boete van hoogstens eenhonderd pond of, by wanbetaling, met gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir ’n tydperk van hoogstens ses maande.

3. Hierdie Proklamasie heet die Beperkingsproklamasie op Slagpale, 1944.

OOD BEHOEDE DIE KONING.

Oegte onder my hand en seël te Windhoek op hede die 28ste dag van Januarie 1944.

P. I. HOOGENHOUT,
Administrateur.

No. 8 of 1944.]

WHEREAS it is desirable to prohibit the slaughter of animals, other than stock commonly used for human consumption, in abattoirs in the Territory;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the power in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation unless inconsistent with the context —

“abattoir” shall mean and include any slaughterhouse site and any other site, together with all buildings, spaces and lairages within any such sites, which have been approved under any Municipal Regulation or under any other law for the purpose of slaughtering animals; and

“stock” shall mean and include every bull, cow, heifer, ox, calf, sheep, lamb, goat, kid or pig.

2. (1) No person shall, without the prior consent of the Secretary in writing, slaughter any animal other than stock at any abattoir.

(2) Any person who contravenes the provisions of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds or to a period of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding six months.

3. This Proclamation shall be called the Abattoir Proclamation, 1944.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek, his 28th day of January, 1944.

P. I. HOOGENHOUT
Administrator.

No. 9 van 1944.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wet met betrekking tot die ontginning van edel- en onedele minerale in die Gebied te wysig;

SO IS DIT dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen, hiermee proklameer, verklaar en bekendmaak, soos volg:—

1. In hierdie Proklamasie beteken die uitdrukking „die Hoofproklamasie” die Mynontginnings-Konsolidasie en Wysigingsproklamasie 1940 (No. 4 van 1940), soos gewysig deur die Verdere Wysigingsproklamasie van die Mynwet 1940 (No. 8 van 1940), die Mynontginnings-Konsolidasie en Wysigings Tydelike Wysigingsproklamasie 1940 (No. 27 van 1940), die Mynontginnings-Konsolidasie Wysigings- (Verdere Wysigings-) Proklamasie 1942 (No. 4 van 1942), die Mynontginnings- (Wysigings-) Proklamasie 1942 (No. 11 van 1942) en die Mynontginnings (Verdere Wysigings-) Proklamasie 1942 (No. 14 van 1942).

2. Die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur die volgende nuwe artikel na artikel ses in te voeg:—

6 bis. (1) Die inspekteur is bevoeg om ’n inbreuk op enige regulasie ingevolge artikel vier-en-negentig opgestel of op enige voorskrifte uitgevaardig ingevolge subregulasie (2) van regulasie 8 van Hoofstuk III van die regulasies ingevolge Goewermentskennisgewing No. 26 van 1940 afgekondig, te verhoor tensy die dood van enige persoon deur sodanige inbreuk veroorsaak is.

(2) (a) Wanneer die inspekteur kragtens hierdie artikel handel kan hy, as hy enige beskuldigde persoon skuldig vind aan ’n inbreuk op ’n regulasie of voorskrif, ’n vonnis of boete van hoogstens vyf pond opleë en sodanige vonnis is, sodra die verslag van die inspekteur se bevinding en vonnis by die magistraat van die distrik ooreenkomstig subartikel (3) ingedien is, op hom uitvoerbaar asof dit deur ’n magistraatshof gevel was.

(b) Waar die oortreder ’n werknemer is moet die inspekteur, by wanbetaling van die boete, die bedrag aan die werkgewer van die oortreder bekendmaak wat die aldus bekendgemaakte bedrag van enige loon, wat aan die oortreder betaalbaar is of sal word, moet agterhou en dit aan die voormelde inspekteur of aan die magistraat van die distrik ten bate van die Gebied se Inkomstefonds moet oorbetal.

(c) Wanneer betaling van sodanige boete of gedeelte daarvan aan die magistraat, by wie die verslag van die inspekteur se bevinding en vonnis

No. 9 of 1944.]

WHEREAS it is desirable to amend the law relating to the Mining of Precious and Base Minerals in the Territory;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation the expression “the principal Proclamation” means the Mining Consolidation and Amendment Proclamation, 1940 (No. 4 of 1940), as amended by the Mining Law Further Amendment Proclamation, 1940 (No. 8 of 1940), the Mining Consolidation and Amendment Temporary Amendment Proclamation, 1940 (No. 27 of 1940), the Mining Consolidation and Amendment (Further Amendment) Proclamation, 1942 (No. 4 of 1942), the Mining (Amendment) Proclamation, 1942 (No. 11 of 1942), and the Mining (Further Amendment) Proclamation, 1942 (No. 14 of 1942).

2. The principal Proclamation is hereby amended by the insertion of the following new section after section six:

6 bis. (1) The inspector shall have jurisdiction to try a breach of any regulation made under section ninety-four, or of any rule made under sub-regulation (2) of regulation 8 of Chapter III of the regulations published under Government Notice No. 26 of 1940, unless the death of any person has been caused by such breach.

(2) (a) The inspector when acting under this section may, on finding any accused person guilty of a breach of a regulation or rule, impose a sentence of fine not exceeding five pounds, and such sentence shall, as soon as record of the inspector’s finding and sentence has been lodged with the magistrate of the district in terms of sub-section (3) be enforceable in the same way as if it had been passed by a magistrate’s court.

(b) Where the offender is an employee the inspector shall, on default of payment of the fine, notify the amount to the offender’s employer who shall withhold the amount so notified from any wages due or to become due to the offender, and pay it over to the inspector aforesaid or to the magistrate of the district for the benefit of the Territory Revenue Fund.

(c) Whenever payment of such fine or any portion thereof is made to the magistrate with whom the record of the inspector’s finding and

Verhoor deur inspekteur van oortreding van regulasies of voorskrifte.

Trial by inspector of breaches of regulations and rules.